

KURZANLEITUNG



Module

> **SAUERMANN Typ SI-PRO-DP
und SI-ACC-WLM**

SI-PRO-DP AND SI-ACC-WLM MODULES

Quick Start Guide

EN

FR

ES

IT

DE

PT

NL

ZH

Quick Start Guide

These operating instructions describe how to connect a wireless module and a pressure module into a Si-C320 transmitter. Please refer to the operating instructions available at sauermanngroup.com for safe use of the Si-C320 and detailed information. Do not give these devices to a child.

1. Symbols used

For your safety and in order to avoid any damage of the device, please read carefully the notes preceded by the following symbol:



2. Pressure module



While connecting the differential pressure module, the transmitter must not be energized.



These instructions apply to the following pressure modules references: Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 and Si-PRO-DP-10000.

Unscrew the plug screw of the drilling for the pressure connections

Keep the pieces in which the pressure connections must be screwed.

Put the two pressure connections and tighten them.

Pieces in which the pressure connections must be screwed.

Connect the tubes to the corresponding pressure connections:
 - pipe of the solenoid valve on the - pressure connection
 - pipe of the "T" on the + pressure connection.

Place the pressure board by matching the holes for spacers (1 on previous picture) and the red connector (2 on previous picture).

Pressure board correctly inserted.

Once the module is connected, close the transmitter and refer to the full user manual to set the differential pressure range.

3. Wireless communication module

These instructions apply to the following wireless communication module: Si-ACC-WLM



While connecting the wireless module, the transmitter must not be energized.



Wireless module holders



Hold the wireless communication module between your fingers as shown on the picture and slide it between the two holders.



The wireless communication module is correctly inserted.

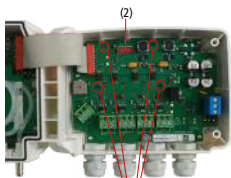
Once the module is connected, close the transmitter and refer to the full user manual to set the wireless communication.

4. Relay module

These instructions apply to the following 4-relay module: Si-M4R



While connecting the 4-relay module, the transmitter must not be energized.



(1)



Place the relay module by matching the holes for spacers (1 on previous picture) and the red connector (2 on previous picture).



The relay module is properly installed and functional.

Guide rapide

Ce document décrit comment connecter un module sans fil et un module de pression dans un capteur-transmetteur Si-C320.

Veuillez consulter la notice d'utilisation disponible sur le site sauermanngroup.com pour une utilisation sûre du Si-C320 et pour les informations détaillées.

Ne pas donner cet appareil à un enfant.

1. Symbols utilisés

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout endommagement de l'appareil, veuillez lire attentivement les notes précédées du symbole suivant :



2. Module de pression



Pendant l'installation du module de pression différentielle, le capteur-transmetteur ne doit pas être alimenté.



Ces instructions s'appliquent aux modules de pression suivants : Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 and Si-PRO-DP-10000.

Dévisser les vis d'obturation des perçages pour les raccords de pression.

⚠ Conserver les deux plots dans lesquels les raccords de pression doivent se visser.

Plots dans lesquels les raccords de pression viennent se visser

Mettre en place les deux raccords de pression et les serrer.

Placer le module de pression en faisant correspondre les trous pour les entretoises (1 sur l'image précédente) et le connecteur rouge (2 sur l'image précédente).

Module de pression correctement insérée.

- Raccorder les tuyaux aux raccords de pression correspondants :
- le tuyau de l'électrovanne sur la prise de pression --
- le tuyau du "T" sur la prise de pression +.

Une fois le module connecté, fermer le capteur-transmetteur et se reporter à la notice d'utilisation complète pour régler la plage de pression différentielle.

3. Module de communication sans fil

Ces instructions s'appliquent au module de communication sans fil Si-ACC-WLM.



Pendant l'installation du module de communication sans fil, le capteur-transmetteur ne doit pas être alimenté.



Supports du module de communication sans fil



Tenir le module de communication sans fil entre vos doigts comme indiqué sur l'image et le faire glisser entre les deux supports.



Le module de communication sans fil est correctement insérée.

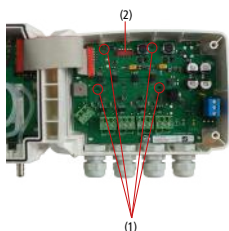
Une fois le module connecté, fermer le capteur-transmetteur et se reporter à la notice d'utilisation complète pour régler le module de communication sans fil.

4. Module relais

Ces instructions s'appliquent au module 4 relais suivant : Si-M4R



Pendant l'installation du module 4 relais, le capteur-transmetteur ne doit pas être alimenté.



Placer le module relais en faisant correspondre les trous pour les entretoises (1 sur l'image précédente) et le connecteur rouge (2 sur l'image précédente).



Le module relais est installé correctement et fonctionnel.

Guía rápida

Este documento explica cómo conectar un módulo inalámbrico y un módulo de presión en un transmisor Si-C320.

Para una utilización segura del transmisor Si-C320 o si necesita más detalles, consulte el manual de utilización disponible en la web sauermann.com.

No deje el dispositivo al alcance de los niños.

1. Símbolos utilizados

Por su seguridad y para evitar posibles daños en el dispositivo, lea atentamente las notas precedidas por el símbolo siguiente:



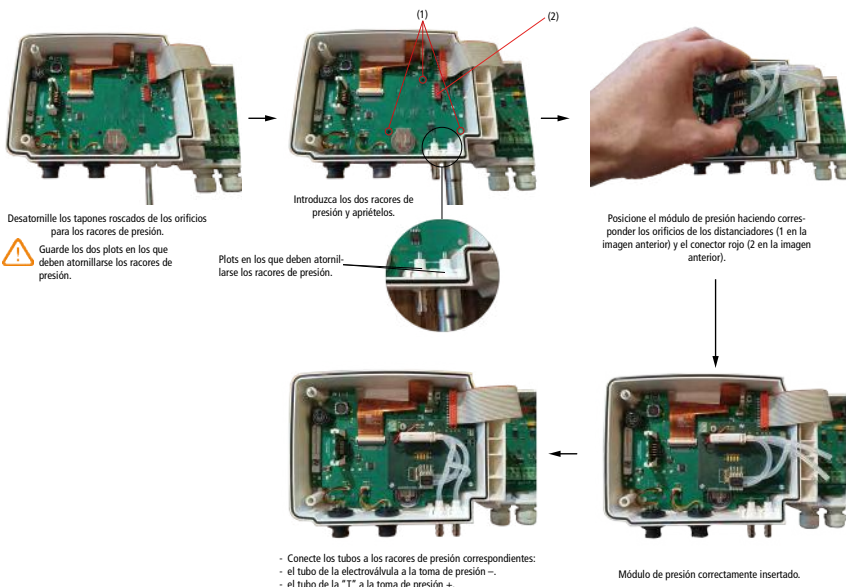
2. Módulo de presión



Durante la instalación del módulo de presión diferencial, el transmisor debe estar desconectado de la corriente.



Estas instrucciones se aplican a los módulos de presión siguientes:
Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 y Si-PRO-DP-10000.



Una vez conectado el módulo, cerrar el sensor-transmisor y consultar el manual de instrucciones completo para establecer el rango de presión diferencial.

3. Módulo de comunicación inalámbrica

Estas instrucciones se aplican al módulo de comunicación inalámbrica Si-ACC-WLM.



Durante la instalación del módulo de comunicación inalámbrica, el transmisor debe estar desconectado de la corriente.



Soportes del módulo de comunicación inalámbrica.



Sujete el módulo de comunicación inalámbrica con los dedos tal como se indica en la imagen y deslicelo entre los dos soportes.



Módulo de comunicación inalámbrica correctamente insertado.

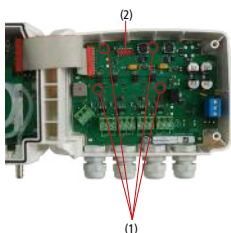
Una vez conectado el módulo, cierre el transmisor y consulte el manual de instrucciones completo para ajustar el rango de comunicación inalámbrica.

4. Módulo de relés

Estas instrucciones se aplican al módulo de relés: Si-M4R



Durante la instalación del módulo de relés, el transmisor debe estar desconectado de la corriente.



Posicione el módulo de relés haciendo corresponder los orificios de los distanciadores (1 en la imagen anterior) y el conector rojo (2 en la imagen anterior).



Módulo de relés correctamente instalado y funcional

Guida Rapida

Questa guida descrive come collegare un modulo wireless e un modulo di pressione ad un trasmettitore Si-C320.

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso disponibili su sauermanngroup.com per un utilizzo sicuro del Si-C320 e per informazioni dettagliate.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

1. Simboli utilizzati

Per la vostra sicurezza e per evitare danni al dispositivo, vi preghiamo di leggere attentamente le note precedute dal seguente simbolo:



2. Modulo pressione



Durante il collegamento del modulo di pressione differenziale, il trasmettitore deve essere spento.



Queste istruzioni si applicano ai seguenti moduli di pressione: Si-PRO-DP-50/ Si-PRO-DP-250/ Si-PRO-DP-1000 and Si-PRO-DP-10000.

Svitare il tappo a vite per gli attacchi di pressione.

Conservare i pezzi in cui devono essere avvitati gli attacchi di pressione.

Collegare i due attacchi di pressione e stringerli.

Connettori in cui devono essere avvitati gli attacchi di pressione.

Posizionare la scheda pressione facendo corrispondere i fori per i distanziatori (1 nella foto precedente) e il connettore rosso (2 nella foto precedente).

Scheda pressione correttamente inserita.

- Collegare i tubi agli attacchi di pressione corrispondenti;
- tubo dall'elettrovalvola sull'attacco-pressione.
- tubo dal "T" sulla connessione + pressione.

Una volta collegato il modulo, chiudere il trasmettitore e fare riferimento al manuale utente completo per impostare l'intervallo di pressione differenziale.

3. Modulo di comunicazione wireless

Queste istruzioni si applicano al seguente modulo di comunicazione wireless: Si-ACC-WLM



Durante il collegamento del modulo wireless, il trasmettitore deve essere spento.



Supporti inseriti per la comunicazione del modulo wireless.



Tenere il modulo di comunicazione wireless tra le dita come mostrato nell'immagine e farlo scorrere tra i due supporti.



Il modulo di comunicazione wireless è inserito correttamente.

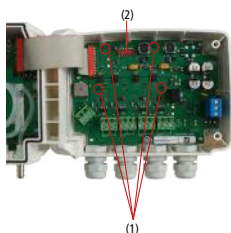
Una volta collegato il modulo, chiudere il trasmettitore e fare riferimento al manuale utente completo per impostare la comunicazione wireless.

4. Modulo relè

Queste istruzioni si applicano al seguente modulo relè: Si-M4R



Durante il collegamento del modulo relè, il trasmettitore deve essere spento.



(1)



Posizionare il modulo facendo corrispondere i fori per i distanziatori (1 nella foto precedente) e il connettore rosso (2 nella foto precedente).



Modulo relè correttamente inserito e funzionante.

Schnellstartanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die grundsätzliche Handhabung des Gerätes. Für den sicheren Umgang mit dem Produkt und detaillierte Informationen lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung, die Sie unter sauermanngroup.com finden. Geben Sie dieses Gerät nicht in die Hände von Kindern.

1. Verwendete Symbole

Zu Ihrer Sicherheit und um Schäden am Gerät zu vermeiden, lesen Sie bitte sorgfältig die Hinweise, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind:



2. Druckmodul



Während des Anschlusses des Differenzdruckmoduls darf der Transmitter nicht unter Spannung stehen.



Diese Anleitung gilt für die folgenden Druckmodule:
Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 and Si-PRO-DP-10000.

Lösen Sie die Verschlusschraube der Buchse für die Druckanschlüsse

Verwahren Sie die Teile, in die die Druckanschlüsse geschraubt werden müssen.

Setzen Sie die beiden Druckanschlüsse ein und ziehen Sie sie fest.

Elemente, in die die Druckanschlüsse geschraubt werden müssen.

Platzieren Sie die Druckplatte, indem Sie die Löcher für die Abstandshalter (1 auf dem vorherigen Bild) und den roten Anschluss (2 auf dem vorherigen Bild) aufeinander abstimmen.

Druckplatte korrekt eingesetzt.

- Schließen Sie die Schläuche an die entsprechenden Druckanschlüsse an:
- Leitung des Magnetventils an den - Druckanschluss
- Leitung des "T" an den + Druckanschluss.

Sobald das Modul angeschlossen ist, schließen Sie den Transmitter und lesen Sie das vollständige Benutzerhandbuch, um den Differenzdruckbereich einzustellen.

3. Drahtloses Kommunikationsmodul

Diese Anleitung gilt für das folgende drahtlose Kommunikationsmodul: Si-ACC-WLM



Während des Anschlusses des Drahtlosmoduls darf der Transmitter nicht unter Spannung stehen.



Halterungen für drahtlose Kommunikationsmodule



Halten Sie das drahtlose Kommunikationsmodul zwischen Ihren Fingern, wie in der Abbildung gezeigt, und schieben Sie es zwischen die beiden Halterungen.



Das drahtlose Kommunikationsmodul wird direkt eingesetzt.

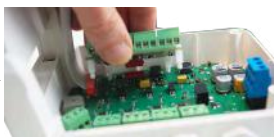
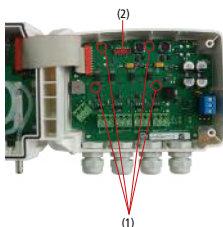
Sobald das Modul angeschlossen ist, schließen Sie den Transmitter und lesen Sie das vollständige Benutzerhandbuch, um die drahtlose Kommunikation einzustellen.

4. Relaismodul

Diese Anleitung gilt für das folgende Relaismodul: Si-M4R



Während des Anschlusses des Relaismoduls darf der Transmitter nicht unter Spannung stehen.



Platzieren Sie die Relaismodul, indem Sie die Löcher für die Abtandshalter (1 auf dem vorherigen Bild) und den roten Anschluss (2 auf dem vorherigen Bild) aufeinander abstimmen



Das Relaismodul ist korrekt eingesetzt und funktionstüchtig.

Guia rápido

Este documento descreve como ligar um módulo sem fios e um módulo de pressão num transmissor Si-C320.

Verifique o manual de utilização, disponível no sítio sauermanngroup.com, para uma utilização segura do Si-C320 e para informações pormenorizadas.

Não dê este equipamento a uma criança.

1. Símbolos utilizados

Para a sua segurança e para evitar qualquer dano ao equipamento, leia cuidadosamente as notas precedidas pelo símbolo:



2. Módulo de pressão

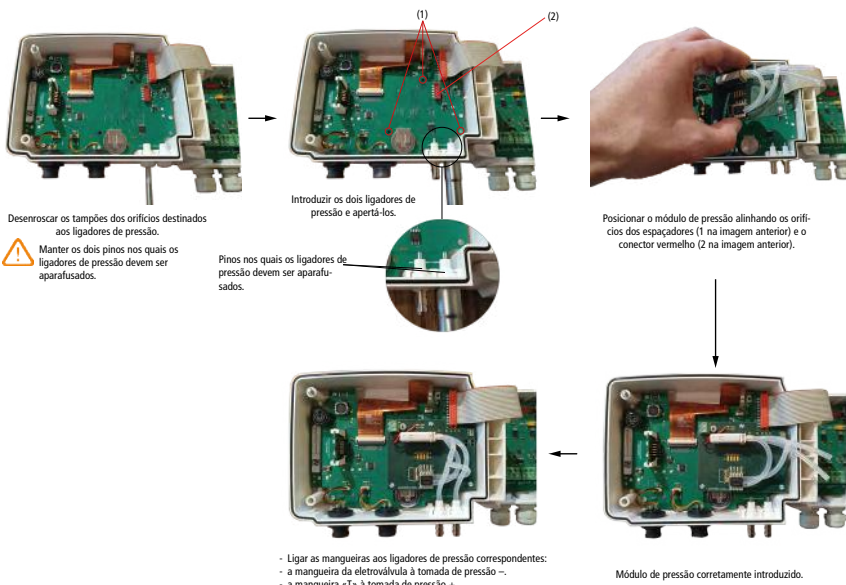


Durante a instalação do módulo de pressão diferencial, o transmissor não deve ser alimentado.



Estas instruções aplicam-se aos seguintes módulos de pressão:

Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 e Si-PRO-DP-10000.



Depois de ligar o módulo, fechar o transmissor e consultar o manual de utilização completo para configurar o intervalo de pressão diferencial.

3. Módulo de comunicação sem fios

Estas instruções aplicam-se ao módulo de comunicação sem fios Si-ACC-WLM.



Durante a instalação do módulo de comunicação sem fios, o transmissor não deve ser alimentado.



Supportes do módulo de comunicação sem fios.



Segurar o módulo de comunicação sem fios entre os dedos, como indicado na imagem, e fazê-lo deslizar entre os dois suportes.



O módulo de comunicação sem fios está corretamente introduzido.

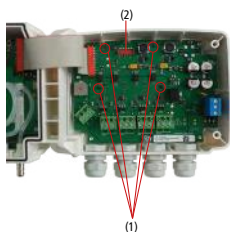
Depois de ligar o módulo, fechar o transmissor e consultar o manual de utilização completo para configurar o módulo de comunicação sem fios.

4. Módulo de 4 relés

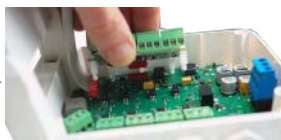
Estas instruções aplicam-se ao módulo de 4 relés Si-M4R.



Durante a instalação do módulo de 4 relés, o transmissor não deve ser alimentado.



(1)



Posicionar o módulo de 4 relés alinhando os orifícios dos espaçadores (1 na imagem anterior) e o conector vermelho (2 na imagem anterior).



Módulo de 4 relés corretamente instalado e funcional.

Dit document beschrijft het aansluiten van een draadloze module en van een drukmodule in een transmitter Si-C320.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing op de website sauermanngroup.com voor een veilig gebruik van de Si-C320 en voor uitgebreide informatie.

Geef dit apparaat niet aan een kind.

1. Gebruikte symbolen

Voor uw veiligheid en om beschadigingen aan het apparaat te vermijden, dient u de achter het volgende symbool vermelde opmerkingen aandachtig door te lezen:



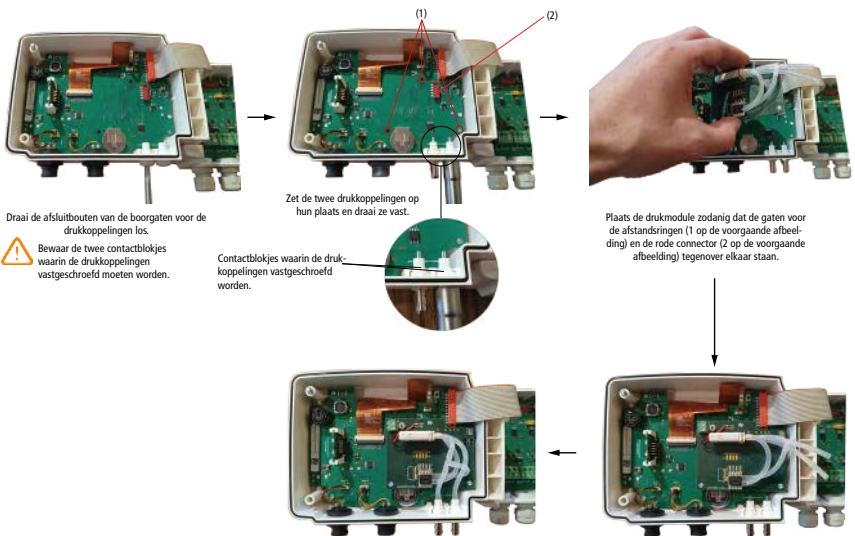
2. Drukmodule



Tijdens het installeren van de differentiaaldrukmodule mag de transmitter niet van stroom voorzien worden.



Deze instructies zijn van toepassing op de volgende drukmodules: Si-PRO-DP-50/Si-PRO-DP-250/Si-PRO-DP-1000 en Si-PRO-DP-10000.



- Sluit de slangen aan op de bijbehorende drukkoppelingen:
- de slang van de magneetklep op de drukaansluiting --
- de slang van de "T" op de drukaansluiting +.

Sluit na het aansluiten van de module de transmitter raadpleeg de complete gebruikshandleiding voor het instellen van het bereik van de differentiaaldruk.

3. Draadloze communicatiemodule

Deze instructies zijn van toepassing op de draadloze communicatiemodule Si-ACC-WLM.



Tijdens het installeren van de draadloze communicatiemodule mag de transmitter niet van stroom voorzien worden.



Suportes do módulo de comunicação sem fios.



Segurar o módulo de comunicação sem fios entre os dedos, como indicado na imagem, e fazê-lo deslizar entre os dois suportes.



O módulo de comunicação sem fios está corretamente introduzido.

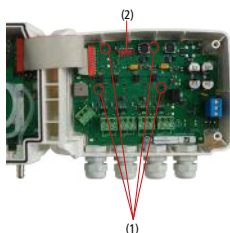
Sluit na het aansluiten van de module de transmitter en raadpleeg de complete gebruikshandleiding voor het instellen van de draadloze communicatiemodule.

4. 4x relaismodule

Deze instructies zijn van toepassing op de relaismodule Si-M4R.



Tijdens het installeren van de relaismodule mag de transmitter niet van stroom voorzien worden.



Plaats de relaismodule zodanig dat de gaten voor de afstanderingen (1 op de voorgaande afbeelding) en de rode connector (2 op de voorgaande afbeelding) tegenover elkaar staan.



Relaismodule correct geïnstalleerd en functioneel.

快速入门指南

本指南描述了如何将无线通讯模块和差压模块安装到变送器 Si-C320。

关于变送器 Si-C320 更详细的操作手册以及产品使用安全等信息请参阅官网的内容 (sauer mann group.com)。

请勿让儿童接触设备。

1. 符号使用说明

为了您的人身安全和避免设备发生损坏, 请严格参照本手册的使用方法操作仪器, 并仔细阅读标注此符号注释内容:



2. 安装差压模块

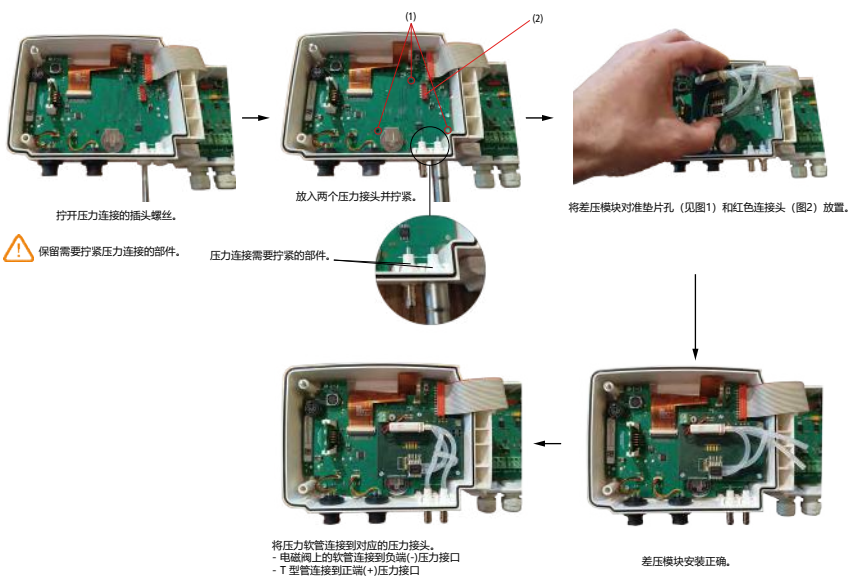


安装差压模块前, 变送器必须断电!



此方法适用于以下型号差压模块的安装:

Si-PRO-DP-50/ Si-PRO-DP-250/ Si-PRO-DP-1000 和 Si-PRO-DP-10000.



差压模块成功连接后, 合上变送器外壳并根据详细的变送器操作手册设置不同差压量程。

3. 安装无线通讯模块

此方法适用于以下型号模块的安装：
Si-ACC-WLM



安装无线模块前, 变压器必须断电!



无线通讯模块支架



如图, 将无线通讯模块
插入到支架中



无线通讯模块安装成功

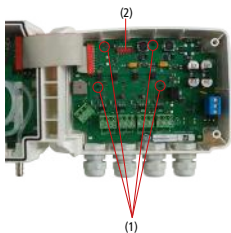
模块成功连接后, 合上变压器外壳并根据详细的变压器操作手册设置无线通讯功能。

4. 继电器模块

以下操作说明适用于 4 组继电器模块: 型号 Si-M4R



当连接模块时, 变压器必须断电。



将继电器模块对准垫片孔 (见左图1) 和红色连接头 (左图2) 放置。



继电器正确安装后, 开始工作。







Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



electro-mation
... Luftmesstechnik

ELECTRO-MATION GmbH
Münsterstr. 23-25
22529 Hamburg
GERMANY

Tel. 040 / 850-2320
Fax 040 / 850-4114
info@electro-mation.de
www.electro-mation.de